

- Ⓧ **Bedienungsanleitung
Gartenpumpe**
- Ⓧ **Návod k použití
Zahradní čerpadlo**
- Ⓧ **Navodila za uporabo
Vrtna črpalka**
- Ⓧ **Upute za uporabu
pumpe za vrt**
- Ⓧ **Návod na obsluhu
Záhradné čerpadlo**

PRO  **WORK**

4


CE

Art.-Nr.: 41.801.10

I.-Nr.: 01015

PGP **3600 K**

D**1. Sicherheitshinweise**

- Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Gerätes gegenüber Dritten verantwortlich.
- Vor Inbetriebnahme ist durch fachmännische Prüfung sicherzustellen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- **Vorsicht!**  An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benützung der Pumpe nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.
Die Pumpe ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können.
Ein Betrieb der Pumpe während des Aufenthalts von Mensch oder Tier im Gefahrenbereich ist nicht zulässig.
Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benützen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich
- Sollte das Pumpenkabel oder der Stecker aufgrund äußerer Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden! Das Kabel muss gegen ein neues ausgetauscht werden. Diese Arbeit darf nur durch einen Elektrofachmann ausgeführt werden.
- Die auf dem Typenschild der Pumpe angegebene Spannung von 230 Volt Wechselspannung muss der vorhandenen Netzspannung

entsprechen.

- Die Pumpe niemals am Netzkabel anheben, transportieren oder befestigen.
- Stellen Sie sicher, dass die elektrische Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich liegen, bzw. vor Feuchtigkeit geschützt sind.
- Vor jeder Arbeit an der Pumpe Netzstecker ziehen.
- Vermeiden Sie, dass die Pumpe einem direkten Wasserstrahl ausgesetzt wird.
- Für die Einhaltung ortsbezogener Sicherheits- und Einbaubestimmungen ist der Betreiber verantwortlich (Fragen Sie eventuell einen Elektrofachmann).
- Folgeschäden durch eine Überflutung von Räumen bei Störungen an der Pumpe hat der Benutzer durch geeignete Maßnahmen (z.B. Installation von Alarmanlage, Reservepumpe o.ä.) auszuschließen.
- Bei einem eventuellen Ausfall der Pumpe dürfen Reparaturarbeiten nur durch einen Elektrofachmann oder durch den ISC-Kundendienst durchgeführt werden.
- Die Pumpe darf nie trocken laufen, oder mit voll geschlossener Ansaugleistung betrieben werden. Für Schäden an der Pumpe, die durch Trockenlauf entstehen, erlischt die Garantie des Herstellers.
- Die Pumpe darf nicht für den Betrieb von Schwimmbecken verwendet werden.
- Die Pumpe darf nicht in den Trinkwasserkreislauf eingebaut werden.

#

2. Beständigkeit

Die maximale Temperatur der Förderflüssigkeit sollte im Dauerbetrieb +35°C nicht überschreiten. Mit dieser Pumpe dürfen keine brennbaren, gasenden oder explosiven Flüssigkeiten gefördert werden.
Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten (Säuren, Laugen, Silosickersaft usw.) sowie Flüssigkeiten mit abrasiven Stoffen (Sand) ist ebenfalls zu vermeiden.

3. Verwendungszweck**Einsatzbereich**

- Zum Bewässern und Gießen von Grünanlagen, Gemüsebeeten und Gärten
- Zum Betrieb von Rasensprengern
- Mit Vorfilter zur Wasserentnahme aus Teichen, Bächen, Regentonnen, Regenwasser-Zisternen und Brunnen

Fördermedien

Zur Förderung von klarem Wasser (Süßwasser), Regenwasser oder leichte Waschlauge/ Brauchwasser

4. Bedienungshinweise

Grundsätzlich empfehlen wir die Verwendung eines Vorfilters und einer Sauggarnitur mit Saugschlauch, Saugkorb und Rückschlagventil, um lange Wiederansaugzeiten und eine unnötige Beschädigung der Pumpe durch Steine und feste Fremdkörper zu verhindern.

5. Technische Daten:

Netzanschluss:	230V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung:	600 W
Fördermenge max.	3600 l/h
Förderhöhe max.	32 m
Förderdruck max.	3,2 bar
Ansaughöhe max.	8 m
Druck und Sauganschluss:	1" IG
Wassertemperatur max.	35°C

6. Elektrischer Anschluss

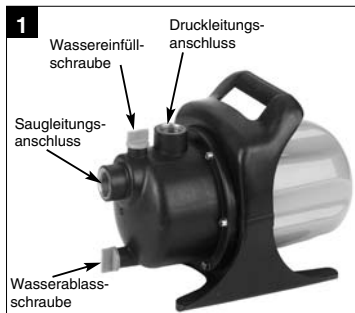
- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontakt-Steckdose 230 V ~ 50 Hz. Absicherung mindestens 10 Ampere
- Die Ein-Ausschaltung erfolgt mit dem eingebautem Schalter.
- Gegen Überlastung oder Blockierung wird der Motor durch den eingebauten Temperaturwächter geschützt. Bei Überhitzung schaltet der Temperaturwächter die Pumpe automatisch ab und nach dem Abkühlen schaltet sich die Pumpe wieder selbstständig ein.

7. Montage einer Saugleitung

- Einen Saugschlauch (Kunststoffschlauch mind. 3/4" mit Spiralversteifung) direkt oder mit einem Gewindenippel an den Sauganschluss (1" IG) der Pumpe schrauben (siehe Bild 1).
- Der verwendete Saugschlauch sollte ein Saugventil haben. Falls das Saugventil nicht verwendet werden kann, sollte ein Rückschlagventil in der Saugleitung installiert werden.
- Die Saugleitung von der Wasserentnahme zur Pumpe steigend verlegen. Vermeiden Sie unbedingt die Verlegung der Saugleitung über die Pumpenhöhe, Luftblasen in der Saugleitung

verzögern und verhindern den Ansaugvorgang.

- Saug- und Druckleitung sind so anzubringen, dass diese keinen mechanischen Druck auf die Pumpe ausüben.
- Das Saugventil sollte genügend tief im Wasser liegen, sodass durch Absinken des Wasserstandes ein Trockenlauf der Pumpe vermieden wird.
- Eine undichte Saugleitung verhindert durch Luftansaugen das Ansaugen des Wassers.
- Vermeiden Sie das Ansaugen von Fremdkörpern (Sand usw.), falls notwendig ist ein Vorfilter anzubringen.

**8. Druckleitungsanschluss**

- Die Druckleitung (sollte mind. 3/4" sein) muss direkt oder über einen Gewindenippel an den Druckleitungsanschluss (1" IG) der Pumpe angeschlossen werden.
- Selbstverständlich kann mit entsprechenden Verschraubungen ein 1/2" Druckschlauch verwendet werden. Die Förderleistung wird durch den kleineren Druckschlauch reduziert.
- Während des Ansaugvorgangs sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperrorgane (Spritzdüsen, Ventile etc.) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft frei entweichen kann.

D

9. Inbetriebnahme

- Pumpe auf einen ebenen und festen Standort aufstellen
- Saugleitung betriebsbereit anbringen
- elektrischen Anschluss herstellen
- Pumpe am Druckanschluss mit Wasser auffüllen.
- Während des Ansaugvorgangs sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperrorgane (Spritzdüsen, Ventile etc.) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft frei entweichen kann.
- Je nach Saughöhe und Luftmenge in der Saugleitung kann der erste Ansaugvorgang ca. 0,5 min - 5 min betragen. Bei längeren Ansaugzeiten sollte erneut Wasser aufgefüllt werden.
- Wird die Pumpe nach dem Einsatz wieder entfernt, so muss bei erneutem Anschluss und Inbetriebnahme unbedingt wieder Wasser aufgefüllt werden.

10. Wartungshinweise

- Die Pumpe ist weitgehend wartungsfrei. Für eine lange Lebensdauer empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.
Achtung!
Vor jeder Wartung ist die Pumpe spannungsfrei zu Schalten, hierzu ziehen Sie den Netzstecker der Pumpe aus der Steckdose.
- Vor längerem Nichtgebrauch oder Überwinterung ist die Pumpe gründlich mit Wasser durchzuspülen, komplett zu entleeren und trocken zu lagern.
- Bei Frostgefahr muss die Pumpe vollkommen entleert werden.
- Nach längeren Stillstandzeiten durch kurzes Ein-Aus-Schalten prüfen, ob ein einwandfreies Drehen des Rotors erfolgt.
- Bei eventueller Verstopfung der Pumpe, schließen Sie die Druckleitung an die Wasserleitung an und nehmen den Saugschlauch ab. Öffnen Sie die Wasserleitung. Schalten Sie die Pumpe mehrmals für ca. zwei Sekunden ein. Auf diese Weise können Verstopfungen in den häufigsten Fällen beseitigt werden.

11. Auswechseln der Netzleitung

Achtung das Gerät vom Netz trennen!
Bei defekter Netzleitung darf diese nur durch einen Elektro-Fachmann gewechselt werden.

12. Störungen

Kein Motoranlauf

Ursachen	Beheben
Netzspannung fehlt	Spannung überprüfen
Pumpenrad blockiert-Thermowächter hat abgeschaltet	Pumpe zerlegen und reinigen

Pumpe saugt nicht an

Ursachen	Beheben
Saugventil nicht im Wasser	Saugventil im Wasser anbringen
Pumpenraum ohne Wasser	Wasser in Ansauganschluss füllen
Luft in der Saugleitung	Dichtigkeit der Saugleitung überprüfen
Saugventil undicht	Saugventil reinigen
Saugkorb (Saugventil) verstopft	Saugkorb reinigen
max. Saughöhe überschritten	Saughöhe überprüfen

Fördermenge ungenügend

Ursachen	Beheben
Saughöhe zu hoch	Saughöhe überprüfen
Saugkorb verschmutzt	Saugkorb reinigen
Wasserspiegel sinkt rasch	Saugventil tiefer legen
Pumpenleistung verringert durch Schadstoffe	Pumpe reinigen und Verschleißteil ersetzen

Thermoschalter schaltet die Pumpe ab

Ursache	Beheben
Motor überlastet-Reibung durch Fremdstoffe zu hoch	Pumpe demontieren und reinigen, Ansaugen von Fremdstoffen verhindern (Filter)

Achtung!
Die Pumpe darf nicht trocken laufen.

13. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils


Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original Teile, oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht durch den ISC-Kundendienst durchgeführt wird.

CZ

1. Bezpečnostní pokyny



- Prosim přečtete si před uvedením přístroje do provozu pečlivě návod k použití a dbejte jeho pokynů. Na základě tohoto návodu k použití se obeznamte s přístrojem, správným použitím a také s bezpečnostními pokyny.
- Přístupu dětí zabraňte vhodnými opatřeními.
- Uživatel čerpadla je v pracovní oblasti přístroje zodpovědný vůči třetím osobám.
- Před uvedením do provozu musí být odbornou kontrolou zajištěno, že jsou k dispozici požadovaná elektrická ochranná opatření.
- **Pozor!**  Ve stojatých vodách, zahradních jezírkách a rybnících, ve kterých lze také plavat, a v jejich okolí je používání čerpadla přípustné pouze s ochranným vypínačem proti chybnému proudu s vybavovacím jmenovitým proudem až 30 mA (podle VDE 0100 část 702 a 738). Čerpadlo není vhodné na použití v plaveckých bazénech, brouzdalištích všeho druhu a ostatních vodstvech, ve kterých se během provozu mohou zdržovat osoby nebo zvířata. Provoz čerpadla během pobytu lidí nebo zvířat v oblasti ohrožení není přípustný.
- Zeptejte se Vašeho elektroodborníka! Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu přístroje. Přístroj nepoužívejte, jsou-li bezpečnostní zařízení poškozená nebo opotřebená. Bezpečnostní zařízení nikdy nevyřazujte z provozu.
- Přístroj používejte výhradně k uvedenému účelu použití.
- Jste zodpovědní za bezpečnost v pracovní oblasti.
- Jestliže dojde na základě vnějších vlivů k poškození kabelu čerpadla nebo zástrčky, pak nesmí být kabel opravován! Kabel musí být vyměněn za nový. Tuto práci smí provést pouze elektroodborník.
- Na typovém štítku čerpadla uvedeně napětí 230 V střídavého napětí musí odpovídat napětí sítě, které je k dispozici.
- Čerpadlo nikdy nezdvihat, přepravovat nebo upevňovat za kabel.
- Zajistěte, aby konektorová spojení ležela vd zatopením, resp. byla chráněna před vlhkostí.
- Před každou prací na čerpadle vytáhnout síťovou zástrčku.

- Zabraňte tomu, aby bylo čerpadlo vystaveno přímému proudu vody.
- Za dodržování místních bezpečnostních a montážních ustanovení zodpovídá provozovatel (zeptejte se popřípadě elektroodborníka).
- Následné škody, způsobené zatopením prostorů při poruchách na čerpadle, musí uživatel vyloučit vhodnými opatřeními (např. instalací poplachového zařízení, rezervního čerpadla atd.).
- Při eventuálním výpadku čerpadla směji být opravářské práce prováděny elektroodborníkem nebo servisem firmy ISC.
- Čerpadlo nesmí nikdy běžet nasucho nebo být provozováno s plně uzavřeným nasávacím vedením. Na škody na čerpadle, které vzniknou během nasucho, neplatí záruka výrobce.
- Čerpadlo nesmí být používáno pro provoz plaveckých bazénů.
- Čerpadlo nesmí být instalováno v okruhu na pitnou vodu.

2. Odolnost

Maximální teplota čerpané kapaliny by při trvalém provozu neměla přesahovat +35 °C. S tímto čerpadlem nesmí být čerpány žádné hořlavé, výbušné kapaliny a kapaliny, ze kterých mohou unikat plyny. Čerpání agresivních kapalin (kyseliny, louhy, silážní šťávy atd.), jako též kapalin s abrazivními látkami (písek) je třeba se také vyvarovat.

3. Účel použití

Oblast použití

- K zavlažování a zalévání zelených ploch, zeleninových záhonů a zahrad
- K provozování travních postřikovačů
- S předsazeným filtrem k čerpání vody z rybníků, potoků, nádrží a cisteren s dešťovou vodou a ze studni

Čerpaná média

Pro čerpání čiré vody (sladká voda), dešťové vody nebo lehce znečištěné vody po prání / vody užitkové

4. Pokyny k obsluze

Zásadně doporučujeme použití předfiltru a sací soupravy se sací hadicí, sacím košem a zpětným ventilem, aby se zabránilo dlouhým dobám opakovaného nasávání a zbytečnému poškození čerpadla kameny a pevnými cizími tělesy.

5. Technická data:

Napětí sítě:	230V ~ 50 Hz
Příkon:	600 Watt
Dopravované množství max.	3600 l/h
Dopravní výška max.	32 m
Tlak čerpání max.	3,2 bar
Sací výška max.	8 m
Tlak. a sací přípojka:	1" IG



6. Elektrické připojení

- Elektrické připojení se provádí na zásuvku s ochranným kontaktem 230 V - 50 Hz. Pojistka minimálně 10 ampérů.
- Za-/vypínání probíhá instalovaným spínačem.
- Proti přetížení nebo blokování je motor chráněn zabudovaným teplotním čidlem. Při přehřátí teplotní čidlo automaticky čerpadlo vypne a po ochlazení se čerpadlo opět samo zapne.

7. Sací vedení

- Průměr sacího vedení, ať hadice nebo trubky, by měl být minimálně 1 palec; při více než 5 m sací výšce je doporučováno 1 1/4 palce.
- Přiložený sací ventil (patní ventil) se sacím košem namontovat na sací vedení. Pokud to není možné, musí být do sacího vedení nainstalován zpětný ventil.
- Sací vedení položit od odběru vody k čerpadlu stoupajíc.
Vyhnete se bezpodmínečně položení sacího vedení nad výšku čerpadla, vzduchové bubliny v sacím vedení zpožďují a zabraňují sání.
- Sací a tlakové vedení je třeba namontovat tak, aby nepůsobilo na čerpadlo žádný mechanický tlak.
- Sací ventil by měl ležet dostatečně hluboko ve vodě, aby se při poklesu vodní hladiny zabránilo chodu čerpadla nasucho.
- Netěsné sací vedení zabraňuje nasáváním vzduchu nasáváním vody.
- Vyhnete se nasáváním cizích těles (písek atd.), pokud je potřeba, namontovat předsazený filtr.

8. Připojení tlakového vedení

- Tlakové vedení (mělo by být min. 3/4") musí být připojeno přímo nebo přes závitovou spojku na přípojku pro tlakové vedení (1" IG) čerpadla.
- Samozřejmě může být s odpovídajícími závitovými spojeními použita tlaková hadice 1/2". Čerpací výkon se menší tlakovou hadicí zmenší.
- Během sání musí být v tlakovém vedení zabudované uzavírací orgány (stříkací trysky, ventily atd.) zcela otevřeny, aby mohl unikat vzduch, vyskytující se v sacím vedení.

9. Uvedení do provozu

- Čerpadlo postavit na rovné a pevné stanoviště.
- Sací vedení provozuschopně připojit.
- Provést připojení na elektrickou síť.
- Čerpadlo na výtlačné přípojce naplnit vodou.
- Během nasávání zcela otevřít uzavírací orgány (stříkací trysky, ventily atd.) ve výtlačném potrubí, aby mohl vzduch ze sacího vedení volně unikat.
- Podle sací výšky a množství vzduchu v sacím vedení může první nasávání trvat cca 0,5 min - 5 min. Při delší době nasávání by měla být znovu doplněna voda.
- Bude-li čerpadlo po použití opět odstraněno, pak musí být při opakovaném připojení a uvedení do provozu zase nezbytně naplněna voda.

CZ

10. Pokyny k údržbě

- Čerpadlo nevyžaduje prakticky žádnou údržbu. Pro dosažení dlouhé životnosti ovšem doporučujeme pravidelnou kontrolu a péči.
Pozor!
Před každou údržbou čerpadlo odpojte od napětí, k tomu vytáhněte síťovou zástrčku čerpadla ze zásuvky.
- Před delším nepoužíváním nebo přezimováním je třeba čerpadlo důkladně vypláchnout vodou, kompletně vyprázdnit a uložit v suchu.
- Při nebezpečí mrazu musí být čerpadlo kompletně vyprázdněno.
- Po delším nepoužívání krátkým za-/vypnutím přezkontrolovat, jestli se rotor bezvadně otáčí.
- Při eventuálním ucpání čerpadla připojte tlakové vedení na vodovod a odejměte sací hadici. Otevřete kohoutek vodovodu. Čerpadlo několikrát na cca dvě vteřiny zapněte. Tímto způsobem je možné v převážném počtu případů ucpání odstranit.

11. Výměna síťového vedení

Pozor, přístroj odpojit od sítě!
Při defektním síťovém vedení smí být toto vyměněno pouze elektroodborníkem.

12. Poruchy**Motor nenaskočí**

Příčiny	Odstranění
chybí síťové napětí	napětí překontrolovat
kolo čerpadla blokuje - teplotní čidlo vypnulo	čerpadlo rozložit a vyčistit

Čerpadlo nenasává

Příčiny	Odstranění
sací ventil není ve vodě	sací ventil dát do vody
prostor čerpadla bez vody	doplnit vodu v sací přípojce
vzduch v sacím vedení	překontrolovat těsnost sacího vedení
sací ventil netěsný	sací ventil vyčistit
sací koš (sací ventil) ucpan	sací koš vyčistit
max. výška sání překročena	výšku sání překontrolovat

Čerpané množství nedostatečné

Příčiny	Odstranění
sací výška moc vysoká	sací výšku překontrolovat
sací koš znečištěn	sací koš vyčistit
vodní hladina rychle klesá	sací ventil položit níže
výkon čerpadla zmenšen škodlivinami	čerpadlo vyčistit a opotřebenou součástku nahradit

Automatický tepelný vypínač čerpadlo vypne

Příčina	Odstranění
motor přetížen - tření v důsledku	čerpadlo vymontovat a vyčistit,
cizích látek moc vysoké	zabránit nasávání cizích látek (filtr)

Pozor!**Čerpadlo nesmí běžet nasucho.****13. Objednání náhradních dílů**

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
 - Číslo výrobku přístroje
 - Identifikační číslo přístroje
 - Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu
- Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

Poukazujeme důrazně na to, že podle Zákona o ručení výrobce za škody způsobené vadou výrobku nemusíme ručit za škody způsobené našimi výrobky, pokud byly tyto způsobeny neodbornou opravou, nebo když při výměně součástek nebyly použity naše originální součástky, nebo námi schválené součástky a oprava nebyla provedena zákaznickým servisem ISC.

SLO**1. Varnostni napotki**

- Prosimo, da skrbno preberete navodila za uporabo in se po teh navodilih tudi ravnate. S pomočjo teh navodil se seznanite s to napravo, s pravilno uporabo te naprave in z varnostnimi navodili.
- Z ustreznimi ukrepi je potrebno preprečiti dostop otrok.
- Uporabnik je v delovnem področju te naprave odgovoren napram tretjim osebam.
- Pred prvim zagonom je s strokovnim preverjanjem potrebno ugotoviti, če so prisotni zahtevani zaščitni ukrepi za električno.
- **Pozor!** ⚠
Črpalke lahko uporabljate na stoječi vodi, vrtnih ribnikih, plavalnih ribnikih in v njihovi okolici le, če uporabljate zaščitno stikalo za okvarni tok s sprožilnim nazivnim tokom do 30 mA (po VDE 0100 del 702 in 738).
Črpalke ni primerna za uporabo v plavalnih bazenih, v otroških bazenih kakršne koli vrste in v drugih vodah, v katerih bi se med uporabo črpalke lahko zadrževale osebe ali živali.
Uporaba črpalke med tem, ko se v območju nevarnosti nahajajo ljudje ali živali, ni dopustna. Posvetujte se s svojim strokovnjakom za električno!
- Pred vsako uporabo izvedite pregled naprave. Če so varnostne naprave poškodovane ali obrabljene, črpalke ne uporabljajte. Varnostnih naprav nikoli ne izklopite.
- To napravo uporabljajte izključno samo v name, ki je v skladu z smotno uporabo, ki je navedena v teh navodilih za uporabo.
- Za varnost v delovnem območju ste odgovorni vi.
- Če bi se kabel črpalke ali stikalo črpalke poškodovalo zaradi zunanjih vplivov, se kabla ne sme popravljati! Kabel je potrebno zamenjati z novim. To delo lahko opravi le strokovnjak za električno.
- Izmenična napetost 230 V, ki je navedena na tipski tablici naprave, mora ustrezati obstoječi razpoložljivi omrežni napetosti.
- Črpalke nikoli ne dvigujte, prenašajte ali pritrdite za kabel.
- Prepričajte se, da električni vtični priključni ležijo v območju, ki je varno pred poplavljanjem oz. so

zaščiteni pred vlago.

- Pred vsakim izvrševanjem del na črpalci je potrebno potegniti vtičnik iz električne priključne vtičnice.
- Preprečite, da bi črpalke bila izpostavljena direktnemu curku vode.
- Uporabnik je odgovoren, da se ravna po lokalnih varnostnih določilih in predpisih za montažo (eventualno se posvetujte s strokovnjakom za električno).
- Uporabnik mora s pomočjo ustreznih ukrepov (n.pr. namestitve alarmnih naprav, rezervna črpalke ali podobno) izključiti možnost nastajanja posledične škode (poplavljanje prostorov v primeru motnje črpalke).
- V primeru, da bi črpalke odpovedala, lahko popravila na črpalci izvaja le strokovnjak za električno ali servisna služba ISC.
- Črpalke nikoli ne sme delovati na suho ali s popolnoma zaprti sesalno cevjo. Za škodo, ki nastane zaradi tega, da je črpalke delovala na suho, preneha garancija proizvajalca.
- Črpalke se ne sme uporabljati v plavalnih bazenih.
- Črpalke se ne sme vgraditi v krogotok pitne vode.

2. Obstojnost

Najvišja temperatura črpane tekočine ne sme pri trajnem obratovanju presegati vrednosti +35 °C. S to črpalco je prepovedano črpati kakršnekoli gorljive, vplinjajoče ali eksplozivne tekočine. Prav tako je prepovedano črpati agresivne tekočine (kislina, lugi, silosna izcedna voda, itd.) ter tekočine z abrazivnimi snovmi (pesek).

3. Namen uporabe**Območje uporabe**

- Za namakanje in zalivanje zelenic, zelenjavnih gred in vrtov
- Za uporabo travnatih škroplilnikov
- S predfiltrrom za črpanje vode iz ribnikov, potokov, sodov ali cistern za deževnico in studencev.

Medij črpanja

Za črpanje čiste vode (sladka voda), deževnice ali blagega pralnega luga/tehnične vode.

4. Napotki za uporabo

Praviloma priporočamo uporabo predfiltrov in sesalne garniture s sesalno cevjo, sesalni koš in povratni ventil, da bi preprečili dolge čase sesanja in nepotrebne poškodbe črpalke zaradi kamnov in trdih tujih delčkov.

- v vodi tako, da ne bo v primeru znižanja gladine vode prišlo do suhega obratovanja črpalke.
- Če sesalna cev ni dobro zatesnjena, bo zaradi sesanja zraka prihajalo do težav pri sesanju vode.
- Preprečiti morate sesanje tujih delčkov (pesek, itd.) in v primeru potrebe instalirajte predfilter.

5. Tehnični podatki:

Omrežni el. priključki:	230 V 50 Hz
Prezemna moč:	600 Watt
Količina črpanja max.:	3600 l/h
Višina črpanja max.:	32 m
Črpalni tlak max.:	3,2 bar
Sesalna višina max.:	8 m
Tlak in sesalni priključek:	1" IG



6. Električni priklop

- Električni priklop se izvrši z zaščitno kontaktno vtičnico 230 V – 50 Hz. Varovalka mora imeti vrednost najmanj 10 amperov.
- Vklop in izklop izvršite z vgrajenim stikalom.
- Pred preobremenitvijo ali blokiranjem je motor zaščiten z vgrajenim temperaturnim varovalom. V primeru pregrevanja izključi temperaturno varovalo črpalko avtomatsko in po ohladitvi se črpalka ponovno samodejno vključi.

7. Sesalna cev

- Premer sesalne cevi, bodisi gumijaste ali običajne cevi, mora znašati najmanj 1"; pri več kot 5 m višine sesanja se priporoča premer sesalne cevi 1 1/4".
- Sesalni ventil (vznožni ventil) s sesalnim košem je potrebno montirati na sesalno cev. Če to ni možno, je potrebno v sesalno cev instalirati povratni ventil.
- Sesalno cev je treba položiti v vzponu od mesta črpanja vode do črpalke. V vsakem primeru se izogibajte polaganju sesalne cevi višje od črpalne višine, kajti zračni mehurčki v sesalni cevi zavlakujejo in ovirajo učinek črpanja.
- Sesalno in tlačno cev je treba namestiti tako, da ne bo prihajalo mehanskega pritiska na črpalno.
- Sesalni ventil pa se mora nahajati dovolj globoko

8. Priklop tlačne cevi

- Tlačno cev (premer cevi mora znašati najmanj 3/4") je treba priključiti na črpalno preko navojnega nastavka na priključku tlačne cevi (1" IG).
- Samoumevno je, da se lahko z odgovarjajočimi privojnimi elementi uporablja tudi tlačno cev 1/2". Moč črpanja se zmanjša z manjšo tlačno cevjo.
- Med postopkom sesanja je potrebno v celoti odpreti obstoječe zaporne elemente (pršilna šoba, ventili, itd.) tako, da lahko gre v sesalni cevi nahajajoči se zrak ven iz sistema.

9. Prvi zagon

- Črpalno je potrebno postaviti na ravno in trdno mesto.
- Sesalno cev montirajte tako, da bo pripravljena za obratovanje
- Zagotovite električni priključek
- Črpalno na tlačnem priključku napolnite z vodo.
- Med postopkom črpanja je potrebno zaporne

SLO

organe (brizgalna šoba, ventili, ipd.), ki so prisotni v tlačni cevi, popolnoma odpreti tako, da lahko zrak, ki je prisoten v sesalni cevi, prosto uhaja.

- Glede na višino črpanja in količino zraka v sesalni cevi lahko prvo črpanje traja ca. 0,5 min - 5 min. Pri daljšem času črpanja je potrebno ponovno črpalke napolniti z vodo.
- Če črpalke po uporabi odstranite, je pri ponovnem priklopu in zagonu potrebno ponovno črpalke napolniti z vodo.

10. Navodila za vzdrževanje

- Črpalke v glavnem ni potrebno vzdrževati. Za dolgo življenjsko dobo črpalke pa vseeno priporočamo, da črpalke v rednih časovnih intervalih pregledate in negujete.
Pozor!
Pred vsakršnim izvajanjem vzdrževalnih del na črpalci, je črpalke potrebno odklopiti od omrežja napetosti. Da bi to naredili, je potrebno potegniti omrežni vtičič črpalke iz električne priključne vtičnice.
- Če črpalke ne boste uporabljali dalj časa ali pa jo nameravate čez zimo shraniti, je pred tem črpalke potrebno temeljito izprati z vodo, popolnoma izprazniti in jo shraniti suho.
- V primeru, da obstaja nevarnost slane, je črpalke potrebno popolnoma izprazniti.
- Po daljšem mirovanju črpalke je potrebno s kratkim vklopom in izklopom preveriti, če se rotor vrti brezhibno.
- V primeru eventualne zamašitve črpalke je potrebno tlačno cev priključiti na vodovod in sneti sesalno cev. Odprite vodovod. Črpalke večkrat vklopite za približno 2 sekundi. Na ta način lahko v večini primerov odpravite zamašitve.

11. Zamenjava omrežnega električnega kabla

Pozor! Napravo odklopite od električnega omrežja!

V primeru poškodovanega električnega omrežnega kabla lahko le-tega zamenja samo elektro strokovnjak.

12. Motnje**Motor črpalke se ne zažene**

Vzrok	Odprava motnje
Ni omrežne napetosti	Preverite omrežno napetost
Blokirana črpalka - termično stikalo jo je izklopilo	Rastavite črpalko in jo očistite

Črpalka ne sesa

Vzrok	Odprava motnje
Sesalni ventil se ne nahaja v vodi	Namestite sesalni ventil v vodo
Črpalni prostor brez vode	Napolnite sesalni priključek z vodo
Zrak v sesalni cevi	Preverite tesnenje sesalne cevi
Sesalni ventil ni tesen	Očistite sesalni ventil
Zamašeni sesalni koš (sesalni ventil)	Očistite sesalni koš
max. višina sesanja je prekoračena	Preverite višino sesanja

Nezadostna količina črpane vode

Vzrok	Odprava motnje
Sesalna višina je previsoka	Preverite višino sesanja
Sesalni koš je umazani	Očistite sesalni koš
Gladina vode hitro pada	Namestite sesalni ventil globlje v vodo
Zmanjšana moč črpanja zaradi škodljivih snovi	Očistite črpalko in zamenjajte obrabni del črpalke

Termično stikalo izklaplja črpalko

Vzrok	dprava motnje
Motor je preobremenjen - preveliko drgnjenje zaradi tujih snovi	Demontirajte črpalko in jo očistite; Preprečite sesanje tujih snovi (filter)

Pozor!

Črpalka ne sme delovati na suho.

13. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

Izrecno Vas obveščamo, da po zakonu o jamstvu za proizvode nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi naše naprave, če je škoda nastala zaradi nestrokovnega popravila ali, če pri zamenjavi delov naprave niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli ali deli, za katere je dal dovoljenje za uporabo in, če popravilo ni izvršila servisna služba ISC.

HR

1. Sigurnosne napomene



- Molimo Vas da pažljivo pročitate upute za uporabu i obratite pažnju na njihove napomene. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte uređaj, njegovu pravilnu uporabu i sigurnosne napomene.
- Prikladnim mjerama potrebno je djeci spriječiti pristup.
- U radnom području uređaja korisnik je odgovoran prema trećoj osobi.
- Prije puštanja pumpe u pogon stručnjak treba provjeriti jesu li poduzete potrebne mjere zaštite od električne struje.
- ⚠
Na vodama stajaćicama, vrtnim jezerima i jezerima za plivanje i njihovoj okolini dopušteno je korištenje pumpe sa zaštitnom strujnom sklopkom i nazivnom strujom aktiviranja do 30 mA (prema VDE (Savez njemačkih elektrotehničara) 0100 dio 702 i 738). Pumpa nije prikladna za korištenje u bazenima za plivanje, malim dječjim bazenima bilo koje vrste i u ostalim vodama u kojima se tijekom korištenja pumpe zadržavaju osobe i životinje. Nije dopušten rad pumpe tijekom zadržavanja ljudi ili životinja u opasnom području. Dodatne informacije potražite kod svojeg električara!
- Prije svakog korištenja provedite vizualnu kontrolu uređaja. Ne koristite uređaj ako je sigurnosna naprava oštećena ili istrošena. Nikad nemojte deaktivirati sigurnosne naprave.
- Uređaj koristite isključivo za namjene koje su navedene u ovim uputama za uporabu.
- Vi ste odgovorni za sigurnost u radnom području.
- Oštetiti li se kabel pumpe ili utikač zbog vanjskih djelovanja, kabel se ne smije popravljati! Kabel morate zamijeniti novim. To smije obaviti samo električar.
- Napon od 230 volti naveden na tipskoj pločici pumpe mora odgovarati postojećem izmjeničnom naponu mreže.
- Pumpu nikad ne podižite, transportirajte niti pričvršćujte držeći je za kabel.

- Provjerite nalaze li se električni utični spojevi u području sigurnom od poplavlivanja, odnosno jesu li zaštićeni od vlage.
- Prije svakog rada na pumpi izvucite mrežni utikač.
- Izbjegavajte izlaganje pumpe direktnom mlazu vode.
- Korisnik je odgovoran za pridržavanje lokalnih sigurnosnih odredaba i odredaba za montažu. (Eventualno se informirajte kod električara.)
- Korisnik treba prikladnim mjerama isključiti mogućnost nastanka posljedičnih šteta zbog poplavlivanja prostorija kod smetnji na pumpi (npr. instalacijom alarmnog uređaja, rezervna pumpa ili sl.).
- Kod eventualnog kvara pumpe popravke smije izvršiti samo električar ili ISC servisna služba.
- Pumpa ne smije raditi bez vode ili biti pogonjena s potpuno zatvorenim usisnim vodom. Za oštećenja na pumpi koja bi nastala zbog rada bez vode gubi se jamstvo proizvođača.
- Uređaj se ne smije koristiti za rad u bazenima za plivanje.
- Uređaj se ne smije koristiti u protoku vode za piće.

2. Otpornost

Maksimalna temperatura protočne tekućine kod trajnog pogona ne smije prekoračiti +35 °C. Ovom pumpom ne smiju protjecati zapaljive, plinovite ili eksplozivne tekućine. Protjecanje agresivnih tekućina (kiselina, lužina, otpadnih tekućina itd.) kao i tekućina s abrazivnim materijalima (pijesak) također treba izbjegavati.

3. Namjena

Područje primjene

- Za navodnjavanje i zalijevanje zelenih površina, povrtnjaka i vrtova
- Za pogon prskalice za travnjak
- S predfiltrrom za crpljenje vode iz jezera, potoka, bačvi i cisterni s kišnicom te bunara

Protočni mediji

Za protjecanje čiste vode (slatka voda), kišnice ili blage lužine/ potrošne vode

4. Napomene za uporabu

Načelno preporučujemo korištenje predfiltra i usisnog kompleta s usisnim crijevom, košarom i povratnim ventilom kako bi se spriječila duga vremena povratnog usisavanja i nepotrebno oštećenje pumpe zbog kamenja i čvrstih tijela.

5. Tehnički podaci:

Mrežni priključak:	230 V ~ 50 Hz
Potrošna snaga:	600 W
Protočna količina maks.	3600 l/h
Protočna visina maks.	32 m
Tlak protoka maks.	3,2 bara
Visina usisavanja maks.	8 m
Tlak i priključak usisavanja:	1" IG
Temperatura vode maks.	35 °C

usisavanje vode.

- Pazite da pumpa ne usisava strana tijela (pijesak itd.), po potrebi stavite predfilter.



6. Električni priključak

- Električni priključak uspostavlja se putem utičnice sa zaštitnim kontaktom od 230 V ~ 50 Hz. Osiguranje minimalno 10 ampera
- Uključivanje i isključivanje slijedi putem ugrađene sklopke.
- Motor je zaštićen od preopterećenja ili blokiranja ugrađenim kontrolnikom temperature. U slučaju pregrijavanja kontrolnik temperature automatski isključuje pumpu i nakon hlađenja se pumpa automatski ponovno uključuje.

7. Montaža usisnog voda

- Usisno crijevo (plastično crijevo min. 3/4" sa spiralnim ukrucenjem) navrnite direktno ili pomoću nazuvice s navojem na usisni priključak (1" IG) pumpe (vidi sliku 1).
- Korišteno usisno crijevo treba imati usisni ventil. Ako se usisni ventil ne može koristiti, u usisni vod se mora instalirati povratni ventil.
- Usisni vod od mjesta uzimanja vode do pumpe položite uzlazno. Izbjegavajte polaganje usisnog voda iznad visine pumpe jer se mjehurići zraka zaustavljaju u usisnom vodu i sprječavaju proces usisavanja.
- Usisni i tlačni vod postavite tako da ne stvaraju mehanički pritisak na pumpu.
- Usisni ventil treba položiti dovoljno duboko u vodu tako da se spuštanjem razine vode izbjegne rad pumpe bez vode.
- Usisni vod koji ne brtvi i usisava zrak sprječava

8. Priključak tlačnog voda

- Tlačni vod (treba biti min. 3/4") mora se priključiti direktno preko nazuvice s navojem na priključak za tlačni vod (1" IG) pumpe.
- Naravno da se s odgovarajućim vijčanim spojevima može koristiti tlačno crijevo od 1/2". S manjim tlačnim crijevom smanjuje se učin pumpe.
- Tijekom postupka usisavanja elemente za zatvaranje (sapnice za prskanje, ventile itd.) koji se nalaze u tlačnom vodu treba potpuno otvoriti kako bi iz usisnog voda mogao izaći zrak.

9. Puštanje u pogon

- Pumpu postavite na ravno i stabilno mjesto,
- usisni vod postavite tako da bude spreman za rad,
- priključite na električnu struju
- pumpu napunite vodom na tlačnom priključku.
- Tijekom postupka usisavanja elemente za zatvaranje (sapnice za prskanje, ventile itd.) koji se nalaze u tlačnom vodu treba potpuno otvoriti kako bi iz usisnog voda mogao izaći zrak.
- Ovisno o visini usisavanja i količini zraka u usisnom vodu, prvi postupak usisavanja može iznositi oko 0,5 min - 5 min. Kod dužeg vremena usisavanja ponovno treba napuniti vodu.
- Ukloni li se pumpa nakon korištenja, prilikom ponovnog priključivanja i puštanja u pogon ponovno je treba napuniti vodom.

HR

10. Upute za održavanje

- Pumpu ne treba održavati. Za dugi vijek trajanja i rad bez prekida ipak preporučujemo redovitu kontrolu i njegu.

Pažnja!

Prije svakog održavanja pumpu treba isključiti iz napona tako da izvučete mrežni utikač iz utičnice.

- Prije dužeg vremena nekorisćenja ili tijekom zimskog razdoblja pumpu treba temeljito isprati vodom, potpuno isprazniti i osušiti.
- U slučaju opasnosti od smrzavanja, pumpu treba potpuno isprazniti.
- Nakon dužeg vremena mirovanja kratkim uključivanjem i isključivanjem provjerite okreće li se rotor besprijekorno.
- Kod eventualnog začepljenja pumpe zatvorite tlačni vod na vodovodnoj cijevi i skinite usisno crijevo. Otvorite slavinu vodovoda. Uključite pumpu više puta na oko dvije sekunde. Na taj način u većini slučajeva možete ukloniti začepljenja.

11. Zamjena mrežnog kabela

**Pažnja kod iskapčanja uređaja iz mreže!
U slučaju neispravnost mrežni kabel smije zamijeniti samo električar.**

12. Smetnje**Motor ne radi**

Uzroci	Otklanjanje smjetnji
Nema napona mreže	Provjeriti napon
Blokiran zupčanik pumpe - termo-sklopka se je isključila	Rastaviti pumpu i očistiti

Pumpa ne usisava

Uzroci	Otklanjanje smjetnji
Usisni ventil nije u vodi	Usisni ventil staviti u vodu
Prostor pumpe je bez vode	Usisni priključak napuniti vodom
Zrak u usisnom vodu	Provjeriti nepropusnost usisnog voda
Usisni ventil propušta	Očistiti usisni ventil
Usisna košara (usisni ventil) je začepljena	Očistiti usisnu košaru
Prekoračena maks. visina usisavanja	Provjeriti visinu usisavanja

Nedovoljna količina protoka

Uzroci	Otklanjanje smjetnji
Prevelika visina usisavanja	Provjeriti visinu usisavanja
Zaprljana usisna košara	Očistiti usisnu košaru
Razina vode brzo opada	Dublje položiti usisni ventil
Učin pumpe se smanjuje zbog štetnih tvari	Očistiti pumpu i zamijeniti istrošen dio

Termo-sklopka isključuje pumpu

Razlozi	Otklanjanje smjetnji
Motor preopterećen zbog trenja	Demontirati pumpu i očistiti,
Prevelika količina nečistoća	Spriječiti usisavanje nečistoća (filter)

Pažnja!

Pumpa ne smije raditi bez vode.

13. Narudžba rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela


Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

Izričito napominjemo da prema Zakonu o jamstvu proizvoda ne moramo jamčiti za štete prouzrokovane našim uređajima ako su one uzrokovane nestručnim popravcima ili zamjenom dijelova koji nisu naši originalni dijelovi ili odobreni od naše strane ili ako popravak nije izvršila ISC-servisna služba.

SK

1. Bezpečnostné predpisy



- Prosím starostlivo si prečítajte tento návod na obsluhu a dodržiavajte jeho pokyny. Oboznámte sa pomocou tohto návodu na obsluhu s týmto prístrojom, s jeho správnym používaním ako aj s bezpečnostnými predpismi.
- Prístup deťom je potrebné zamedziť vhodnými opatreniami.
- Užívateľ je zodpovedný voči tretím osobám v pracovnej oblasti prístroja.
- Pred uvedením do prevádzky je potrebné odbornou kontrolou zabezpečiť, aby boli prítomné potrebné elektrické ochranné opatrenia.
- Pozor! 

V stojatých vodách, záhradných rybníkoch a rybníkoch na plávanie a v ich okolí je prípustné prevádzkovanie čerpadla výlučne len s použitím prúdového chrániča so spínacím nominálnym prúdom 30 mA (podľa VDE 0100 časť 702 a kých bazénov, bazénov na kúpanie akéhokoľvek druhu a iných vodách, v ktorých by sa mohli počas jeho prevádzky nachádzať osoby alebo zvieratá.

- Prevádzka čerpadla počas pobytu človeka alebo zvieratá v bormého elektrikára!
- Pred každým použitím prístroja je potrebné tento prístroj vizuálne skontrolovať. Nepoužívajte prístroj vtedy, ak sú bezpečnostné zariadenia poškodené alebo opotrebované. V žiadnom prípade nesmiete deaktivovať bezpečnostné zariadenia.
- Používajte tento prístroj výlučne len na účel použitia, ktorý je určený v tomto návode na obsluhu.
- Za bezpečnosť na pracovisku ste zodpovedný Vy.
- Ak by boli kábel alebo zástrčka čerpadla poškodené vonkajším pôsobením, je zakázané takýto kábel opravovať! Taký kábel musí byť vymenený za nový. Táto výmena môže byť uskutočnená len odborným elektrikárom.
- Napätie uvedené na typovom štítku čerpadla ako 230 voltov striedavého napätia sa musí zhodovať s prítomným elektrickým napätím siete.
- Čerpadlo nikdy nedvíhajte, neprenášajte ani neupevňujte pomocou jeho elektrického kábla.
- Zabezpečte, aby elektrické zásuvné spojenia ležali v oblasti chránenej pred vstupom vody resp. vlhka.
- Pred všetkými úpravami na čerpadle musíte vytiahnuť kábel zo siete.

- Zabráňte tomu, aby bolo čerpadlo vystavené priamemu vodnému prúdu.
- Za dodržiavanie miestnych bezpečnostných a montážnych predpisov je zodpovedný prevádzkovateľ prístroja (prípadne kontaktujte odborného elektrikára).
- Následným poškodeniam spôsobeným zatopením miestností kvôli poruchám čerpadla je potrebné predchádzať vhodnými opatreniami (napr. inštalácia poplašného zariadenia, rezervného čerpadla apod.).
- Pri prípadnom výpadku čerpadla môžu byť opravy vykonávané výlučne len odborným elektrikárom alebo zákaznickým servisom ISC.
- Čerpadlo v žiadnom prípade nesmie bežať naprázdno alebo s úplne uzatvoreným sacím prívodom. Na škody na čerpadle spôsobené chodom na sucho sa nevzťahuje záruka výrobcu.
- Čerpadlo nesmie byť používané na prevádzku plaveckých bazénov.
- Čerpadlo nesmie byť inštalované do obehú s pitnou vodou.

2. Odolnosť prístroja

Maximálna teplota prepravovanej tekutiny by nemala pri trvalej prevádzke prekročiť +35 °C.

Pomocou tohto čerpadla nesmú byť prečerpávané žiadne horľavé, plynne alebo explozívne tekutiny. Rovnako sa má zabrániť prečerpávaniu agresívnych tekutín (kyseliny, zásady, močovina atď.) ako aj tekutín obsahujúcich abrazívne látky (piesok).

3. Účel použitia

Oblasť použitia

- Zavlažovanie a zalievanie trávnatých plôch, zeleninových záhonov a záhrad
- Prevádzkovanie trávnikového zavlažovania
- Za použitia predradeného filtra k odčerpávaniu vody z rybníkov, potokov, dažďových nádrží, cisterien s dažďovou vodou a studní

Prepravované tekutiny

K prepravovaniu čistej vody (sladká voda), dažďovej vody alebo ľahkej lúhovej vody na pranie/úžitkovej vody

4. Pokyny k obsluhu

Zásadne odporúčame používanie predradeného filtra a odsávacej súpravy s odsávacou hadicou, odsávacím košom a spätným ventilom, aby bolo možné zabrániť dlhému opätovnému rozbiehaniu a zbytočnému poškodeniu čerpadla kameňmi a pevnými cudzími telesami.

5. Technické údaje:

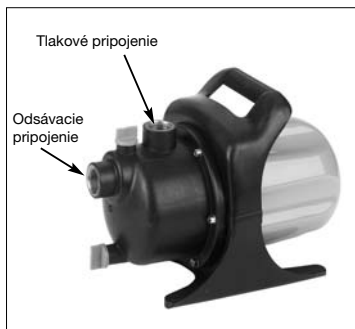
Sieťové pripojenie:	230 V ~ 50 Hz
Prikon	600 Watt
Prepravované množstvo, max.	3600 l/h
Prepravná výška, max.	32 m
Prepravný tlak, max.	3,2 bar
Výška nasatia, max.	8 m
Tlakové a odsávacie pripojenie:	1" IG
Teplota vody, max.	35 °C

6. Elektrické pripojenie

- Elektrické pripojenie sa uskutočňuje pomocou zásuvky s ochranným kontaktom 230 V ~ 50 Hz. Poistka minimálne 10 ampérov.
- Zapnutie/vypnutie sa vždy uskutočňuje pomocou zabudovaného vypínača.
- Motor je chránený voči preťaženiu alebo blokovaniu pomocou zabudovaného tepelného snímača. Pri prehriatí vypne tepelný snímač automaticky motor čerpadla a po ochladení sa čerpadlo opäť samostatne zapne.

7. Odsávacie vedenie

- Priemer odsávacieho vedenia, buď hadice alebo potrubia, by mal byť minimálne jeden palec; pri viac ako 5 m výške nasatia sa odporúča použitie priemeru 1 1/2" palcového vedenia.
- Odsávací ventil (ventil s nožným ovládaním) s odsávacím košom namontujte na odsávacie vedenie. Ak to nie je možné, je potrebné nainštalovať do odsávacieho vedenia spätný ventil.
- Odsávacie vedenie sa musí nainštalovať vzostupne od odobratia vody k čerpadlu. V každom prípade zabráňte položeniu odsávacieho vedenia nad výškou čerpadla, vzduchové bubliny v odsávacom vedení totiž spomaľujú a obmedzujú proces odsávania.
- Odsávacie a tlakové vedenie sa musí inštalovať tak, aby nevykonávali žiaden mechanický tlak na samotné čerpadlo.
- Odsávací ventil by mal byť dostatočne hlboko vo vode, tak aby sa zabránilo chodu čerpadla na sucho z dôvodu poklesnutia hladiny vody.
- Netesné odsávacie vedenie zabraňuje kvôli nasávaniu vzduchu správneho odsávaniu vody.
- Zabráňte nasávaniu cudzích telies (piesok atď.), ak uznáte za vhodné, použite predradený filter.



8. Pripojenie tlakového vedenia

- Tlakové vedenie (malo by byť minimálne 3/4") musí byť pripojené buď priamo alebo cez závitovú spojku na prípojku pre tlakové vedenie (1" IG) čerpadla.
- Samozrejme je možné pomocou príslušných spojení použiť tiež 1/2" tlakovú hadicu. Prepravný výkon sa kvôli menšej tlakovej hadici zníži.
- Počas procesu nasávania sa musia naplno otvoriť všetky blokovačie ústrojenstvá na tlakovej hadici (strikacie trysky, ventily, atď.), aby sa vzduch prítomný v odsávacom vedení mohol voľne dostať von zo systému.

9. Uvedenie do prevádzky

- Čerpadlo postavte na miesto s rovným a pevným povrchom.
- Pripevnite nasávacie vedenie a pripravte k prevádzke.
- Vytvorte elektrické pripojenie.
- Čerpadlo naplňte na tlakovej prípojke vodou.
- Počas procesu nasávania sa musia naplno otvoriť všetky blokovačie ústrojenstvá na tlakovej hadici (strikacie trysky, ventily, atď.), aby sa vzduch prítomný v systéme.
- V závislosti od nasávacej výšky a množstva vzduchu v nasávacom vedení môže prvý nasávací proces trvať cca 0,5 min až 5 min. Pri dlhšej dobe nasávania by sa mala do čerpadla znovu napustiť voda.
- Ak sa čerpadlo po ukončení prevádzky znovu odstráni, musí sa potom pri novom pripojení a uvedení do prevádzky bezpodmienečne znovu naplniť vodou.

SK

10. Pokyny pre údržbu

- Čerpadlo je do veľkej miery bezúdržbové. Pre dlhú životnosť však odporúčame pravidelné kontroly a starostlivosť.

Pozor!

Pred každou údržbou je potrebné čerpadlo zbaviť elektrického napätia, vytiahnite preto elektrickú zástrčku čerpadla von zo zásuvky.

- Pred dlhším obdobím nepoužívania alebo prezimovania je potrebné čerpadlo dôkladne prepláchnuť vodou, kompletne vyprázdniť a skladovať v suchu.
- Pri nebezpečenstve mrazu je potrebné čerpadlo úplne vyprázdniť.
- Pri dlhšej dobe nečinnosti prístroja je potrebné krátkym zapnutím a vypnutím zistiť, či sa rotor otáča správne.
- Pri prípadnom upchaní čerpadla pripojte tlakové vedenie na vodovodné vedenie a odoberte nasávaciu hadicu. Otvorte vodovodné vedenie. Zapnete čerpadlo niekoľkokrát na cca dve sekundy. Týmto spôsobom sa vo väčšine prípadov podari odstrániť upchatie.

11. Výmena sieťového vedenia

Pozor, odpojiť prístroj z el. siete! Pri defektnom sieťovom vedení môže toto vedenie vymeniť len odborný elektrikár.

12. Poruchy

Motor sa nerozbieha

Príčiny	Náprava
Chýba elektrické napätie:	Skontrolovať napätie
Koleso čerpadla je blokované - tepelný snímač sa vypol	Rozložiť a vyčistiť čerpadlo

Čerpadlo nenasáva

Príčiny	Náprava
Odsávací ventil nie je vo vode	Ponoríť odsávací ventil do vody
Čerpadlový priestor bez vody	Naplniť vodu do nasávacieho otvoru
Vzduch v odsávacom vedení	Skontrolovať tesnosť odsávacieho vedenia
Odsávací ventil je netesný	Vyčistiť odsávací ventil
Odsávací kôš (odsávací ventil) je upchatý	Vyčistiť odsávací kôš
max. výška odsávania prekročená	Skontrolovať odsávaciu výšku

Nedostatočné prepravované množstvo

Príčiny	Náprava
Výška odsávania príliš vysoká	Skontrolovať odsávaciu výšku
Znečistený odsávací kôš	Vyčistiť odsávací kôš
Hladina vody rýchlo klesá	Odsávací ventil ponoriť hlbšie
Výkon čerpadla znížený kvôli znečisťujúcim látkam	Vyčistiť čerpadlo a vymeniť náhradný diel

Termický snímač vypína čerpadlo

Príčina	Náprava
Motor preťaženie - trenie kvôli cudzím látkam príliš vysoké	Čerpadlo demontovať a vyčistiť, zabrániť nasávaniu cudzích látok (filter)

Pozor!

Čerpadlo nesmie bežať nasucho.

13. Objednanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na www.isc-gmbh.info

Dôrazne Vás upozorňujeme na skutočnosť, že podľa zákona o ručení za produkty nie sme zodpovední za škody spôsobené našimi výrobkami, pokiaľ tieto škody boli spôsobené neodbornou opravou alebo pri výmene náhradných dielov takými dielmi, ktoré nie sú originálne diely od firmy alebo nami povolené súčiastky, a oprava nebola prevedená zákaznickou službou ISC.

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar



- D** erkl art folgende Konformit t gem B EU-Richtlinie und Normen f r Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** d clare la conformit  suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el art culo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** f rklarar f ljande  verensst mmelse enl. EU-direktiv och standarder f r artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotteelle
- DK** erkl rer herved f lgende s msvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- BS**  zvel let o c oответcтвии товара cледующим директивам и нормам EC
- HR** izjavljuje sljedeću uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declar  urm toarea conformitate cu linia directoare CE  i norme valabile pentru articolul.
- TR**  r n ile ilgili olarak AB Y netmelikleri ve Normları gereğince a ağıdaki uygunluk a ıkla masını sunar.
- GR**  hl wnei t n ak louθi c μφωνia c μφwva με t n Oθnγia EE και τα πρ τυπο για το πρwι n
- I** dichiara la seguente conformit  secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- SK** atesteterer f lgende  verensst mmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohla uje n sledujic  shodu podle sm rnice EU a norem pro v robek.
- H** a k vetkez  konformit st jelenti ki a term kek-re vonatkoz  EU-ir nyvonalak  s norm k szerint
- SL** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodno c wymienionego ponizej artykułu z nast puj cymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vyd va nasleduj ce prehl senie o zhode podla smernice EU a noriem pre v robok.
- BS** deklariра cледното c oответствие c гласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

Gartenpumpe PGP 3600 K

- 98/37/EG 87/404/EWG
- 73/23/EWG_93/68/EEC R&TTED 1999/5/EG
- 97/23/EG 2000/14/EG: $L_{WM} = 77$ dB; $L_{WA} = 83$ dB
 $P =$ kW
- 89/336/EWG_93/68/EEC 95/54/EG:
- 90/396/EWG 97/68/EG:
- 89/686/EWG

EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;
EN 61000-3-3; KBV V

Landau/Isar, den 24.08.2005

Wechsungartner
Leiter QS Konzern

Ensing
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 41.801.10 I.-Nr.: 01015
Subject to change without notice

Archivierung: 4180110-10-4155050

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten

Ⓢ Technické změny vyhrazeny

Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.

Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.

Ⓢ Technické změny vyhradené

ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 2 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato zletlá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.
 Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušné podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.
Samozřejmě Vám během těchto 2 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.
 Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dle uvedenou servisní adresu.

GARANCIJSKI LIST

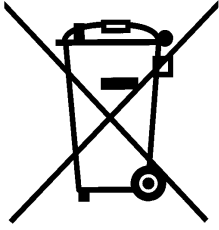
Za napravo, ki je navedena v navodih, dajemo 2 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomankljiv. 2-letni rok začne teči s prevzomom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.
Samoumevno je, da v roku teh 2 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.
 Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavim zakonskim predpisom. Prosim, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

GARANCIJSKI LIST

Za uređaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.
 Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrshodno korištenje našeg uređaja.
Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.
 Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolye navedenu adresu servisa.

Záručný list

Na prístroj popísaný v návode na obsluhu poskytujeme záruku 2 roky, ktorá sa vzťahuje na prípad, keby bol výrobok chybný. Záručná 2-ročná lehota sa začína prechodom rizika alebo prevzatím prístroja zákazníkom.
 Predpokladom pre uplatnenie nárokov zo záruky je správna údržba prístroja podľa návodu na obsluhu ako aj používanie prístroja výlučne len na tie účely, na ktoré bol určený.
Samozrejme Vám ostávajú zachované zákonom predpísané práva na záruku vpo dobu trvania týchto 2 rokov.
 Záruka platí pre oblasť Spolkovej republiky Nemecko alebo príslušných krajín regionálneho hlavného distribučného partnera ako doplnenie k lokálne platným zákonným predpisom. Prosim informujte sa u Vašho kontaktného partnera príslušného regionálneho zákaznického servisu alebo na dole uvedenej servisnej adrese.



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörfteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

⑦ Samo za zemlje Evropske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Ⓜ Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja, ktorý môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a cých komponentov.

Ⓜ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skla du s predpisi o varovanju okolja.

Reciklačna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvajajo odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

Ⓧ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓝ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓛ

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Ⓜ

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓚ

Kopirovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.



EH 09/2005

